

HOI MAYA

court métrage par Claudia Lorenz
Suisse 2004, 12min, 35mm couleurs

DOSSIER DE PRESSE

- 2 synopsis & information technique
- 3 sur le film
- 4 acteurs et equipe
- 5 sur la musique du film par *Les Reines Prochaines*
- 6 festivals & prix
- 7 biofilmographie de la réalisatrice
- 8 liste de dialogues (français)
- 13 contact & distribution

.....
contact & distribution

Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich (HGKZ), Studienbereich Film
Limmatstrasse 65, Postfach, CH-8031 Zurich, Suisse
Tel +41 (0) 43 446 31 12, laura.zimmermann@hgkz.ch, clau.lorenz@bluewin.ch
www.hoimaya.ch

SYNOPSIS

.....

Un jour, deux vieilles dames se rencontrent inopinément dans un salon de coiffure. Maya reconnaît Charlotte. Charlotte reconnaît Maya. Maya affirme pourtant: On ne se connaît pas.

Des retrouvailles inattendues jettent deux femmes dans le trouble, car soudain des souvenirs de leur adolescence commune sont ravivés. Maya et Charlotte sont désormais confrontées à une histoire qui remonte à longtemps et qu'en réalité, elles ne voudraient plus se rappeler.

INFORMATION TECHNIQUE

.....

<i>titre original</i>	Hoi Maya
<i>titre français</i>	Salut Maya
<i>titre anglais</i>	Hi Maya
<i>production</i>	Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich, Studienbereich Film
<i>productrice</i>	Verena Gloor
<i>coproduction</i>	Schweizer Fernsehen DRS (Télévision Suisse)
<i>réalisatrice</i>	Claudia Lorenz
<i>pays/année</i>	Suisse 2004
<i>format</i>	35mm couleurs
<i>Image/screen ratio</i>	1:1.66
<i>vitesse</i>	25 fps
<i>longeur</i>	12min 30sec
<i>métrage</i>	360m
<i>son</i>	Dolby SR Stereo
<i>version original</i>	Suisse allemand (dialecte)
<i>sous titres</i>	allemand/anglais ou anglais/français

SUR LE FILM

.....

Charlotte (Heidi Diggelmann), 70 ans, est depuis des années une cliente fidèle du salon de coiffure de Carlo. Maya (Monica Gubser), qui a le même âge, se fait elle aussi régulièrement coiffer par Carlo (Werner Steiner) et son jeune employé Luigi (Kenneth Huber). Lorsqu'un jour Maya entre sans rendez-vous dans le salon de coiffure, elle voit Charlotte assise sous un séchoir à cheveux. Pétrifiée, elle regarde fixement Charlotte et quitte précipitamment le salon.

Après peu de temps toutefois, Maya revient et prend place à côté de Charlotte, mais n'ose pas lui adresser la parole. Tendue et troublée, elle se fait coiffer par Carlo pendant que Charlotte bavarde insouciant avec Luigi, sans se préoccuper de Maya. Ce n'est qu'au moment où Maya se fait remarquer par une allusion ironique que Charlotte lui porte attention. Celle-ci reste elle aussi sans voix face à cette rencontre et quitte le salon bouleversée, sans même parler avec Maya.

Les deux coiffeurs Carlo et Luigi comprennent aussitôt qu'un secret existe entre les deux femmes, sur lequel Charlotte et Maya gardent le silence. Elles essaient cependant de tirer d'autres informations de leur coiffeur.

Pour les deux femmes, cette rencontre inattendue a réveillé des souvenirs de leur adolescence. Charlotte et Maya étaient deux jeunes femmes intimement liées (Charlotte et Maya jeunes jouées par Simone Oswald et Dominique Lüdi). Mais quand à 17 ans Charlotte partit à Paris pour ne plus revenir et sans jamais donner de nouvelles, elles se perdirent de vue.

Avec les années, Charlotte et Maya semblent être devenues étrangères l'une à l'autre. Leurs soudaines retrouvailles dépassent les deux vieilles femmes, car d'anciennes blessures sont ainsi rouvertes. Il est difficile pour l'une et l'autre d'oser le premier pas vers une réconciliation. Grâce à la complicité muette du charmant coiffeur Luigi, une première conversation s'engage après des décennies de silence. Maya veut alors enfin connaître la vérité: pourquoi Charlotte ne lui a-t-elle jamais donné de ses nouvelles?

Charlotte essaie dès lors de retrouver son amie de jeunesse. Finalement, c'est Gubler (Hans-Joachim Frick), le soupirant secret de Maya, qui au bon moment et involontairement permet aux deux amies de se rapprocher.

Hoi Maya est un film tendre et en clin d'oeil sur un sujet à prendre au sérieux: la joie de vivre et l'amour – homosexuel – dans la vieillesse, et le courage de se remettre en question pour oser un nouveau départ.

ACTEURS

<i>Charlotte</i>	Heidi Diggelmann
<i>Maya</i>	Monica Gubser
<i>jeune Maya</i>	Dominique Lüdi
<i>jeune Charlotte</i>	Simone Oswald
<i>coiffeur Luigi</i>	Kenneth Huber
<i>Monsieur Gubler</i>	Hans-Joachim Frick
<i>voisine Ruth</i>	Elisabeth Graf
<i>coiffeur Carlo</i>	Werner Steiner
<i>serveuse</i>	Elena Mpintsis

EQUIPE

<i>producteur</i>	Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich Studienbereich Film, Verena Gloor
<i>directeur de production</i>	Andrew Blackwell
<i>scenario</i>	Claudia Lorenz & Steven Hayes
<i>réalisatrice</i>	Claudia Lorenz
<i>image</i>	Jutta Tränkle
<i>lumière</i>	Tom Mauss
<i>son</i>	Bettina Grauel
<i>décor</i>	Ursula Mia Sax
<i>costumes</i>	Maggie Zogg & Edith Strahm
<i>maquillage</i>	Conny Sacchi
<i>assistente réalisatrice</i>	Andrea Blaser
<i>régisseur</i>	Rahel Arnold
<i>casting</i>	Corinna Glaus
<i>montage</i>	Michael Hertig
<i>musique originale</i>	Les Reines Prochaines
<i>composée par</i>	Michèle Fuchs & Hipp Mathis
<i>montage son</i>	Andreas Brüll
<i>mixage son</i>	Gregg Skerman

SUR LA MUSIQUE DU FILM PAR LES REINES PROCHAINES

.....

La bande originale de *Hoi Maya* a été composée et jouée par le groupe suisse *Les Reines Prochaines*. Cet orchestre féminin compte depuis 1987 parmi les groupes musicaux les moins conventionnels et les plus prolifiques de Suisse.

«Déjà au moment de l'écriture, j'avais en tête la gaieté légère, la gravité doucement mélancolique et l'humour audacieux de cette musique et je savais qu'aucune autre musique ne pourrait mieux correspondre à mon film. Le côté enjoué des morceaux peut rompre le sérieux de la thématique, et lui confère une légèreté charmante qui appuie l'humour subtil de l'histoire.»

(Claudia Lorenz au sujet de la bande originale de *Hoi Maya*)

Les Reines Prochaines sont formées de Michèle Fuchs, Fränzi Madörin, Muda Mathis, Barbara Naegelin und Sus Zwick. La bande originale de *Hoi Maya* est née d'une collaboration avec Hipp Mathis (*Die Aeronauten*). Elle a été composée par Michèle Fuchs et Hipp Mathis.

«Nos compositions sont minimalistes, radicalement dépouillées et somptueusement simples. Outre la discipline de la perception, nous pratiquons l'arbitraire de l'inspiration. Le quotidien, le mythologique et le physique, la pop, le folklore et l'enfance nous servent de sources d'inspiration tant formelles que quant à leur contenu.»

(*Les Reines Prochaines* au sujet de leur musique)

DISCOGRAPHIE

Protest und Vasen (CD, 2003)
Alberta (CD, 1999)
Le coeur en beurre (CD, 1995)
Lob Ehre Ruhm Dank (LP/CD, 1993/94)
Dumme Siech (CD single, 1993)
Schweiss und Tränen (CD single, 1993)
Hellgrüne Lyrik (Kassette, 1992)
Jawohl, sie kann's. Sie hat's geschafft (LP/CD, 1990)
Les Reines Prochaines (Kassette, 1988)
Potatas (Kassette, 1987/88)

FESTIVALS

.....

Sevilla (E)	Festival de Cine 2005
Ghent (B)	Flanders International Film Festival 2005
Cork (GB)	50th Film Fest 2005
Palm Springs	International Festival of Short Films 2005
Sao Paulo	International Short Film Festival 2005
Melbourne (AUS)	20th International Film Festival
Huesca (SP)	Festival de Cine 2005
Toronto (CAN)	World Wide Short Film Festival
Valencia (SP)	Cinema Jove International Film Festival
Torino (I)	20. Festival int. Di film con tematiche omosessuali 2005
Lille (F)	Rencontres Audiovisuelles 2005
Dresden	7. Filmfest, International Festival for Animation & Shortfilm 2005
Aspen (US)	Shortfest 2005
Créteil (F)	27. Festival International de Films de Femmes de Créteil 2005
Berlin	Berlinale 55. International Film Festival 2005
Lodz (PL)	12th Camerimage International Film Festival of the Art of Cinematography 2004
Winterthur (CH)	8. International Short Film Festival, Suisse, 2004
Locarno	57. Festival International du Film, Suisse, 2004

PRIX

.....

Short Film Award, Skeive Filmer Oslo (Norway), 2005
Prix du Public, Sehsüchte, Potsdam, 2005
Prix du Public, 20. Festival int. Di film con tematiche omosessuali 2005
Prix Cinecam, Rencontres Audiovisuelles de Lille (F) 2005
Prix Canal +, 27. Festival International de Films de Femmes de Créteil 2005
Panorama Prix du Public, 55. Berlinale Festival International de Films de Berlin 2005
European Film Academy Award 2005, nominé dans la catégorie «meilleur court métrage»
Prix UIP Berlin 2005, 55. Berlinale Festival International de Films de Berlin 2005
Prix du Cinema Suisse, nominé dans la catégorie «meilleur court métrage»
Prix Pro Senectute 2004, Suisse
Queersicht Berne 2004, **Prix du Public**, Suisse
Egli Film **Prix du Public 2004**, Suisse

BIOFILMOGRAPHIE DE LA RÉALISATRICE CLAUDIA LORENZ
.....

- 1975 née en Suisse, grandit en Argentine et en Suisse
1997-2000 Etudes en Photographie à L'Ecole Supérieur des Beaux Arts Zurich
(Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich)
1997-2001 Etudes en Cinématographie à L'Ecole Supérieur des Beaux Arts Zurich
(Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich).
Hoi Maya est son film de diplôme.

Hoi Maya, 2004, fic, 35mm, 12min

Goal, 2003, fic, Super 16mm, 5min

- Festival du Jeunes Cinema Suisse, Zurich, 2004
- Film & Video Festival Spiez, Suisse, 2004
- Festival du Court Métrage Burgdorf, Suisse, 2004
- Lichtspieltage Winterthur, Suisse, 2004

Paso inverso (Argentina, nos vamos), 2002, doc, Beta SP, 36min

- Journées de Soleure, Suisse, 2003
- Festival International du Film, Dortmund, Allemagne, 2003
- Salon du Livre Genève, Suisse, 2003
- Film & Video Festival Spiez, Suisse, 2003
- Filmar en América Latina, Genève, Suisse, 2003
- diffusion TV: SF DRS 1 und SF DRS 2, septembre 2003

LISTE DES DIALOGUES (FRANÇAIS)

SEQUENCE 1: SALON DE COIFFURE

INT/JOUR

TITRE

LUIGI: Mme Scheidegger!
CARLO: Bonjour, Mme Scheidegger
MAYA: Bonjour. J'ai oublié ma veste ici, la dernière fois
LUIGI: Elle est dans la garde-robe.

TITRE

CHARLOTTE: Carlo! C'est trop chaud!
CHARLOTTE: Merci

SEQUENCE 2: CAFE

INT/JOUR

SERVEUSE: Qu'est-ce que ce sera? – Allô!
MAYA: Quoi? Un café au lait, S.V.P.
SERVEUSE: Bien.

SEQUENCE 3: SALON DE COIFFURE

INT/JOUR

MAYA: Carlo! Shampoing et mise en plis.
CHARLOTTE: Luigi, écoutez ça:« Certaines femmes de plus de 65 ans sont restées jeunes, attirantes et belles à l'intérieur comme à l'extérieur. Homme de 68 ans, épaule solide, pas de passé dérangeant, cherche dame digne d'être aimée. Féministes, écolos ou socialistes, s'abstenir.»
LUIGI: Vous cherchez un homme?
CHARLOTTE: Non! Dieu du ciel, Luigi!
LUIGI: Pourquoi pas? Vous êtes attirante. Ce n'est pas ça, le problème.
MAYA: Vous êtes peut-être une féministe? Alors là, c'est sûr, ça ne va pas.
CHARLOTTE: Luigi, cette dame vient depuis longtemps chez vous?
LUIGI: Oui. ais le jeudi, en général. – Ça fera 78 francs, S.V.P.
CHARLOTTE: Gardez la monnaie. Merci beaucoup.

LUIGI: A la semaine prochaine.CHARLOTTE: Oui.

MAYA: J'ai été un peu vache, n'est-ce pas, Luigi?
LUIGI: Non, non. Mme Dubois ne vous en voudra sûrement pas.
MAYA: Dubois?
LUIGI: Vous vous connaissez?
MAYA: Non, non.
LUIGI: Elle est très fidèle. Elle vient chaque semaine, et cela depuis des années.
MAYA: Fidèle? Ah bon.

SEQUENCE 4: PISCINE

EXT/JOUR

sans dialogues

SEQUENCE 5: CHEZ MAYA, ENTREE

INT/JOUR

M. GUBLER: Je suis allé à la boulangerie. Vous passez prendre le thé?
MAYA: Une autre fois, avec plaisir, M. Gubler.
M. GUBLER: Vous ne vous sentez pas bien?
MAYA: Si. Je suis juste un peu fatiguée.
M. GUBLER: Allez vous allonger un peu. Vous viendrez une autre fois.
MAYA: Merci.

SEQUENCE 6: CHEZ CHARLOTTE , AIRE

INT/JOUR

RUTH: Bonjour, Charlotte.
CHARLOTTE: Bonjour, Ruth.
RUTH: Il y a quoi, là dedans?
Des lettres d'amour?
Mais tu viens bien dimanche, non?

SEQUENCE 7: SALLE DE BINGO

INT/JOUR

SPEAKER: 14, 56.
RUTH: 56, mais tu l'as, celui-là! Et celui-là aussi. Tu dors ou quoi?
SPEAKER: 88.
RUTH: Tu as aussi raté le 88.
Hé! Bingo! Elle en a un! Bingo!
CHARLOTTE: Bingo!

SEQUENCE 8: CAFE

INT/JOUR

SERVEUSE (OFF): Santé.

SEQUENCE 9: SALON DE COIFFURE

INT/JOUR

MAYA: Mme Dubois n'est pas là?
LUIGI: Pas aujourd'hui, exceptionnellement.

SEQUENCE 10: CHEZ CHARLOTTE, CHAMBRE A COUCHER

INT/JOUR

sans dialogues

SEQUENCE 11: PISCINE

EXT/JOUR

sans dialogues

SEQUENCE 12: SALON DE COIFFURE

INT/JOUR

CHARLOTTE: Salut, Maya.
Ne me regarde pas comme ça. Tu me troubles.
MAYA: Ce ne serait pas la première fois, non?
Quand es-tu revenue de Paris?
CHARLOTTE: Il y a 8 ans.

SEQUENCE 13: CIMETIERE

EXT/JOUR

CHARLOTTE: Maya, voici Pierre.
MAYA (OFF): Il te manque beaucoup?
CHARLOTTE: Viens.

SEQUENCE 14: PARQUE, ESCALIERS

EXT/JOUR

MAYA: Charlotte, pourquoi tu n'as jamais répondu à mes lettres ou téléphoné?
CHARLOTTE: J'avais la trouille.
MAYA: Toi, la trouille?
Tu étais assez courageuse pour partir seule à Paris à 17 ans.
CHARLOTTE: Maya, tu sais quoi? Ça aurait été courageux de rester là.

SEQUENCE 15: CHEZ CHARLOTTE, CHAMBRE A COUCHER

INT/NUIT

sans dialogues

SEQUENCE 16: CHEZ CHARLOTTE, BALCON

EXT/NUIT

sans dialogues

SEQUENCE 17: PISCINE

EXT/JOUR

sans dialogues

SEQUENCE 18: CHEZ CHARLOTTE, BALCON

EXT/NUIT

sans dialogues

SEQUENCE 19: CHEZ MAYA, SALON

INT/JOUR

MAYA: Vous pouvez entrer, c'est ouvert.
Vous pouvez entrer, M. Gubler.

MAYA: Charlotte, qu'est-ce que tu fais là?
CHARLOTTE: Je suis en route pour...
MAYA: Ça ne va pas, de faire ainsi irruption?
CHARLOTTE: Excuse-moi.
Je voulais t'apporter quelque chose.

MAYA: Merci beaucoup.
CHARLOTTE: Tu as l'air en forme.
MAYA: Tu es folle. Oh, je devrais aller me changer.
Entre. Assieds-toi.

CHARLOTTE (OFF): Merci.
MAYA: Qu'en penses-tu, Charlotte? Celle-là? Ou celle-là?
CHARLOTTE: La rayée est mieux.

CHARLOTTE: J'ai gagné ça. Au bingo.
MAYA: Un voyage! C'est pas vrai! Félicitations!
CHARLOTTE: C'est pour deux personnes.
MAYA: Eh bien, je ne sais pas vraiment si ...
M. GUBLER: Oh, pardon. Je dérange? C'était ouvert.
MAYA: Voici M. Gubler, mon voisin.
CHARLOTTE: Ah. Bonjour.
M. GUBLER: Bon appétit, mesdames.

SZENE 20: SALON DE COIFFURE

INT/JOUR

sans dialogues

CONTACT & FESTIVALS
.....

Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich
(Ecole Supérieur des Beaux Arts, Zurich)
Studienbereich Film/Video
Laura Zimmermann
Limmatstrasse 65
CH-8005 Zurich
Suisse

Tel +41 (0) 43 446 31 12

Fax +41 (0) 43 446 45 65

distribution: laura.zimmermann@hgkz.ch

production: film.video@hgkz.ch

réalisatrice: clau.lorenz@bluewin.ch

www.hoimaya.ch

SALES WORLDWIDE WITHOUT SWITZERLAND
.....

SND Films
Sydney Neter
Leidsestraat 106
NL-1017 PG Amsterdam
Holland

Tel +31.20.404.0707

Fax +31.20.404.0708

info@sndfilms.com

www.sndfilms.com